

תּוֹרָה    национален    תּוֹרָה    文化    شرقية

inalco

Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

Département Europe



# Tchèque

## Licence LLCER

2020-2021

Brochure non contractuelle, à jour au 2 juin 2020.  
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



# Sommaire

Présentation générale.....	3
Le tchèque.....	3
Son enseignement à l'INALCO.....	3
L'équipe enseignante.....	6
Informations pratiques.....	6
Lieu d'enseignement.....	6
Inscription administrative.....	6
Inscription pédagogique.....	6
Secrétariat pédagogique.....	7
Autres liens utiles.....	7
Calendrier universitaire.....	7
Présentation du cursus.....	7
Objectifs pédagogiques.....	8
Principes généraux de la scolarité.....	8
Contrôle des connaissances.....	8
Organisation de la L1.....	9
Les parcours possibles en L2-L3.....	10
Séjours à l'étranger.....	11
Séjours Erasmus+.....	11
Cours d'été et autres séjours.....	11
Aide au voyage de l'INALCO.....	11
Liste des enseignements.....	13
Descriptifs des enseignements.....	19
Descriptifs des dix parcours thématiques et disciplinaires.....	22
Ressources utiles aux étudiants.....	22
Bibliographie.....	25
Sites Internet.....	26
Autres.....	26



# Présentation générale

## Le tchèque

Appartenant à la famille des langues slaves de l'Ouest, aujourd'hui langue officielle de la République tchèque, le tchèque est parlé par quelque onze millions de locuteurs : non seulement les habitants des territoires historiques de Bohême, Moravie et Silésie tchèque (environ dix millions et demi), mais aussi les locuteurs issus des différentes vagues d'émigration économique et politique, principalement installés aux États-Unis, au Canada, en Amérique latine, en Allemagne. Sans oublier la Slovaquie, qui a constitué avec les Pays tchèques un État commun, la Tchécoslovaquie, créée en 1918 et disparue à la fin 1992. La grande proximité linguistique du tchèque et du slovaque permet une intercompréhension presque complète entre ces deux langues. Depuis le Moyen-Âge, la langue tchèque s'est illustrée au fil des siècles par une littérature abondante dans tous les domaines de la culture et de l'esprit.

## Son enseignement à l'INALCO

### ⇒ Les origines de la formation

Les origines de la chaire de tchèque des Langues O', intimement liées à la création de l'État tchécoslovaque, remontent à 1916-1917. C'est alors que les premiers cours de grammaire et d'histoire tchèques sont dispensés à l'École nationale des langues orientales vivantes. Parmi les tout premiers enseignants, un jeune universitaire venu de Prague se distingue, en charge des cours de civilisation des Pays tchèques et de la Slovaquie : Edvard Beneš (1884-1948), ultérieurement ministre des Affaires étrangères (dès 1918), Premier ministre et Président de la République tchécoslovaque.

Le décret du 2 novembre 1920, cosigné par le Président de la République française Alexandre Millerand, instaure bientôt une « chaire magistrale de tchèque » et un « emploi de répétiteur pour la langue tchèque ». Fruit d'une volonté bilatérale franco-tchécoslovaque, l'enseignement du tchèque aux Langues O' est né.

À compter de cette création, les enseignants de langue, littérature et civilisation tchèques qui se sont succédés – dont les professeurs Fuscien Dominois (en poste de 1922 à 1938), André Mazon (1939-1940), Marc Vey (1944-1965), Yves Millet (1965-1985), Patrice Pognan (1988-2014) – ont œuvré sans discontinuer au développement des études tchèques en France et au renforcement des liens culturels franco-tchèques et franco-tchécoslovaques.

### ⇒ L'enseignement du tchèque aujourd'hui



L'Inalco est aujourd'hui le seul établissement universitaire français à proposer une formation diplômante complète en langue, littérature et civilisation tchèques – du niveau débutant au doctorat. Ouvert à un large public composé aussi bien d'étudiants français que d'étudiants étrangers, le cursus de tchèque ne requiert pas de compétence linguistique préalable.

Les enseignements proposés, variés et complémentaires, permettent aux étudiants d'acquérir une formation cohérente et de haut niveau non seulement en langue, mais aussi en littérature et traduction littéraire, histoire et géographie, histoire des arts et de la culture.

L'enseignement de la **langue tchèque** proposé à l'Inalco est principalement assuré par Ivan Šmilauer, maître de conférences spécialiste de grammaire théorique et appliquée, et Ilona Sinzelle-Poňavičová, lectrice de langue maternelle tchèque. À l'Inalco, l'apprentissage

a lieu par petits groupes, permettant un suivi pédagogique individualisé. Dans le cadre de la licence, les étudiants acquièrent progressivement les compétences communicatives pratiques accompagnées d'une connaissance approfondie du système linguistique tchèque. Ils s'initient également à la traduction tchèque-français et français-tchèque. Outre les manuels et supports spécialisés, numériques et autres, utilisés pour les exercices pratiques, la compréhension et l'expression orale et écrite, il est fait appel à des *sources diversifiées* qui vont des textes littéraires et textes de presse aux films contemporains et permettent de se familiariser tant avec la langue soutenue qu'avec le tchèque courant. L'enseignement présentiel de langue est complété par des exercices proposés sur la plateforme CETLEF, créée et animée par Ivan Šmilauer, par des supports de cours mis en ligne sur la plateforme MOODLE (Inalco) et, le cas échéant par le **Mooc « Kit de survie en langue tchèque »** de l'Inalco (pour plus d'informations, s'adresser à Ivan Šmilauer). Enfin, grâce à l'environnement moderne offert par l'Inalco, les séances d'*orthoép*ie se déroulent dans des laboratoires de langues performants.

Les enseignements de ***littérature et civilisation tchèques*** proposent aux étudiants une approche diversifiée de la culture et de la société tchèques du passé et du temps présent. Les cours de ***littérature tchèque*** – histoire et analyse – délivrés par Catherine Servant, portant sur des œuvres et auteurs des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, se déroulent sous forme de lectures, traductions et commentaires, étayés par une inscription dans l'histoire littéraire et des éléments de critique et d'esthétique. En 3<sup>e</sup> année, un cours de ***traduction littéraire*** du tchèque vers le français, portant sur une œuvre du XIX<sup>e</sup> ou XX<sup>e</sup> siècle, se déroule sous forme d'atelier autour d'un projet de traduction mené en commun. La formation en ***histoire tchèque et tchécoslovaque*** dispensée au long du cursus de licence par Étienne Boisserie se décline en trois grandes séquences : des origines au XIX<sup>e</sup> siècle, du XIX<sup>e</sup> siècle à 1918, histoire de la Tchécoslovaquie. Elle comporte également un cours d'histoire des *relations tchéco-slovaques*, histoire et culture, et peut être complétée par des enseignements d'*histoire de l'Europe centrale*. En outre, dès la 1<sup>re</sup> année de licence, les étudiants bénéficient avec Marie Verhoeven (sous réserve) d'une introduction à la ***géographie*** physique, démographique, économique des pays tchèques et de la Slovaquie, ainsi qu'à la géopolitique de la République tchèque. Enfin, les cours ***d'histoire de la culture et des arts*** tchèques assurés par Ilona Sinzelle-Poňavičová et Catherine Servant sondent la richesse et la diversité des créations tchèques.

## ⇒ Possibilités offertes aux étudiants de tchèque

### - Vie des Études tchèques à l'Inalco

Pendant l'année universitaire, les étudiants sont incités à participer à des ***manifestations littéraires et culturelles tchèques***. Des *rencontres avec des écrivains et artistes tchèques*, ainsi que des *journées d'étude* consacrées à la littérature tchèque, sont régulièrement coordonnées par Catherine Servant, en collaboration avec le Centre tchèque de Paris et le Centre de recherches Europes-Eurasie de l'Inalco. Des *projections cinématographiques* peuvent aussi être proposées dans le cadre de la programmation de l'Inalco. Les Études tchèques se présentent régulièrement à la faveur de *conférences, lectures et expositions*, ainsi que dans le cadre de la « journée portes ouvertes » annuelle de l'Inalco. Enfin, les ***rencontres festives*** traditionnelles organisées autour du tchèque par les enseignants et les étudiants favorisent la mise en place d'un environnement de travail chaleureux et motivant et permettent de retrouver d'anciens étudiants et amis des Études tchèques de l'Inalco. **La présence des étudiants à ces manifestations est souhaitable.**

### - Bourses d'étude du gouvernement de la République tchèque

- > les universités d'été
- > les séjours de longue durée

--> Voir ci-après : [Séjours à l'étranger / Cours d'été et autres séjours](#)



**- Conférence étudiante internationale annuelle à Prague, Ústav jazykové a odborné přípravy (Université Charles)**

L'institut tchèque de formation en langue et enseignements de spécialité ([ÚJOP UK](#)) organise depuis 2016 une conférence annuelle dans le cadre de laquelle deux épreuves sont proposées aux étudiants avancés de tchèque de l'Inalco : 1. *un concours de présentation orale* en langue tchèque sur la base d'un « PowerPoint », qui se déroule à Prague pendant la conférence (généralement au mois d'avril) et peut porter soit sur un sujet libre, soit sur un thème de spécialité, soit enfin sur l'Europe ; 2. un concours de *traduction vers le tchèque*, auquel participent en principe, depuis Paris, l'ensemble de nos étudiants avancés, le/la meilleur(e) étant ensuite invité(e) à Prague pour la conférence. Les étudiants intéressés s'inscrivent auprès de la lectrice de tchèque de l'Inalco qui les accompagne dans cette démarche.

**- Prix Václav Černý**

Du nom de l'universitaire, essayiste engagé et francophile tchèque Václav Černý (1905-1987), ce concours a été créé en 1995 sous l'égide des ministères tchèques des Affaires étrangères et de l'Éducation nationale et de l'[Ambassade tchèque en France](#) afin de soutenir et de promouvoir l'enseignement supérieur du tchèque en France. Il s'adresse aux étudiants intéressés par la langue et la civilisation tchèques et inscrits dans un établissement de l'enseignement supérieur français. Il comporte plusieurs catégories, variables selon les années – travaux de sciences humaines et sociales au niveau du master ou du doctorat, traduction littéraire. Les dossiers sont évalués par un jury d'universitaires. En 2018, la lauréate dans la catégorie *traduction littéraire* est une étudiante de Master 1 de TRL-tchèque de l'Inalco.

**- Prix Susanna Roth**

Créée en 2014 par les [Centres tchèques](#) à l'étranger et le [Centre littéraire tchèque](#), ce prix de traduction rend hommage à la bohémiste suisse Susanna Roth (1950-1997), traductrice du tchèque vers l'allemand, entre autres de l'œuvre de Bohumil Hrabal. Coordonné en France depuis 2019 par le Centre tchèque de Paris, ce concours s'adresse aux traducteurs du tchèque débutants non-tchèques de moins de quarante ans, et récompense la traduction d'un texte en prose d'environ 15 pages, extrait d'un ouvrage contemporain. L'objectif est de soutenir de jeunes traducteurs et bohémistes et de promouvoir la littérature tchèque contemporaine à l'étranger. Le/la lauréat(e) remporte un séjour en République tchèque et prend part à un séminaire organisé *ad hoc*.

**- Examen certifié de la langue tchèque / Certifikovaná zkouška z češtiny pro cizince (CCE)**

Cette épreuve s'adresse à toute personne de plus de 16 ans désireuse d'obtenir un certificat attestant ses compétences en tchèque. Le CCE comporte 5 niveaux de difficulté sur l'échelle de compétences du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) : les niveaux A1, A2, B1, B2 et C1. Les candidats atteignant un niveau B2 peuvent s'inscrire dans un établissement supérieur tchèque. Les résultats obtenus à cet examen par les étudiants de l'Inalco confirment leur très bon niveau : à l'issue de leurs études, ils atteignent au moins le niveau B2. Cet examen, organisé à Paris en fonction des inscriptions, est coordonné par l'[Ambassade tchèque en France](#).

-----

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de tchèque à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4 niveaux). Dans le cadre de la licence, le tchèque peut être choisi soit comme langue principale soit comme seconde langue dans le cadre d'une licence « bilangue ». Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de tchèque en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du [Passeport Langues O'](#), une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS par semestre. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de tchèque. Pour les diplômes d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Europe).

## L'équipe enseignante

**Catherine Servant**, responsable des Études tchèques, professeur des Universités – littérature, traduction littéraire, histoire culturelle [catherine.servant@inalco.fr](mailto:catherine.servant@inalco.fr)

**Étienne Boisserie**, professeur des Universités – histoire tchèque, slovaque et centre-européenne, relations tchéco-slovaques [etienne.boisserie@inalco.fr](mailto:etienne.boisserie@inalco.fr)

**Ivan Šmilauer**, maître de conférences – langue et linguistique tchèques, grammaire théorique et appliquée [ivan.smilauer@inalco.fr](mailto:ivan.smilauer@inalco.fr)

**Iлона Sinzelle-Poňavičová**, lectrice – langue pratique écrite et orale

[ilona.ponavicova@gmail.com](mailto:ilona.ponavicova@gmail.com)

**Marie Verhoeven (sous réserve)**, chargée de cours – géographie des pays tchèques et slovaque [marie.kopecka@wanadoo.fr](mailto:marie.kopecka@wanadoo.fr)

→ Contact : [catherine.servant@inalco.fr](mailto:catherine.servant@inalco.fr)

## Informations pratiques

### Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)  
65, rue des Grands Moulins, 75013 Paris  
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

### Inscription administrative

L'accès en 1<sup>re</sup> année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#). Sur dérogation, l'inscription est également possible hors Parcoursup à partir de début septembre.

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Pour les étudiants « hors parcoursup », se référer à notre site internet : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-inscriptions-administratives>

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant). Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/informations-departement/admissions-equivalences>

### Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence et destinés à favoriser la réussite des étudiants, veuillez vous reporter à la page dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>

**Attention** : pour certains choix d'enseignements, notamment les UE4 ouverture de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, auprès du secrétariat pédagogique.

L'inscription dans le parcours « Licence + » (UE4, L1) pour les étudiants admis en catégorie « oui si » se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser à Mme Dordevic, au secrétariat pédagogique du bureau 3.28.

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+, veuillez vous reporter à la page dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licence>

## Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Věrika JAKIMOV, bureau 3.41B

Tél. : 01 81 70 11 31

[secretariat.europe@inalco.fr](mailto:secretariat.europe@inalco.fr)

Pour prendre rendez-vous :

[https://rdv.inalco.fr/modules/rdv\\_verika\\_jakimov/student\\_connexion.php?id\\_dept=13](https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13)

## Autres liens utiles

- Page des Études tchèques : <http://www.inalco.fr/langue/tcheque>
- Brochures pédagogiques du département Europe : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

## Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

## Présentation du cursus

La licence de tchèque s'adresse aussi bien aux étudiants à la recherche d'une formation initiale principale qu'aux personnes désireuse de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus étant conçu pour les grands débutants, aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine familiarité avec le langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

## Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation est :

- 1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en tchèque et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1<sup>re</sup> année, B1 en fin de 2<sup>e</sup> année et B2 en fin de 3<sup>e</sup> année).
- 2) de leur offrir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société tchèques, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans le pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs de tchèque ;
- 3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional européen, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.

## Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple TCH pour le tchèque, ECO pour les cours régionaux sur l'Europe), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé(e) donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**
- Tout **enregistrement de cours** est formellement soumis à l'autorisation préalable de l'enseignant responsable. Le cas échéant, il est strictement interdit d'en faire un usage autre que personnel.



## Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu** et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Le formulaire est disponible sur le site et doit être imprimé. Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC).
- **Deux sessions d'examens** sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la session de rattrapage.
- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles : une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10. Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE. De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

### • Lexique du relevé de notes

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

AJAC : Ajourné autorisé à continuer, sur conditions : L'étudiant ayant achevé sa première (ou deuxième) année de licence avec un semestre non compensable peut demander au président du jury, à partir d'une moyenne de 8 sur 20 à ce semestre (et ce, sans autre critère), son passage conditionnel en deuxième (ou troisième) année. (se référer au paragraphe 3.9.1 des modalités de contrôle des connaissances)

## Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur le pays ou sur son environnement régional proche. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie et permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de s'initier à une autre langue de l'INALCO.

Pour les étudiants inscrits dans le parcours « Licence + » (admis en catégorie « oui si »), l'**UE4** comporte un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (Voir la brochure spécifique au parcours « Licence + »)

## Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et de la civilisation choisies (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (**UE3 et UE4**) : parcours régional Europe, parcours thématique et disciplinaire, parcours bilangue ou parcours professionnalisant.

• **Parcours régional Europe** : les UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) comprennent 1 EC (3 ECTS) en L2 et 3 EC (9 ECTS) en L3. Les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires. Les cours thématiques et disciplinaires portent sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale. Les étudiants en parcours régional sont libres de choisir les cours d'UE3 et d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt.

• **Parcours thématiques et disciplinaires** : dans ce type de parcours, l'UE3 est identique à celle du parcours régional, mais en UE4 l'étudiant doit choisir l'un des 10 parcours thématiques et disciplinaires proposés et suivre les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants : Anthropologie (ANT), Enjeux politiques mondiaux (ENJ), Genres, féminités et masculinités (GFM), Histoire connectée du monde (HCM), Humanités environnementales et cultures du monde (ENV), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

--> Voir ci-après : [Descriptifs des dix parcours thématiques et disciplinaires](#)

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'INALCO.

• **Parcours bilangue** : Les étudiants intéressés sont invités à contacter les enseignants de tchèque afin de vérifier la possibilité de choisir le tchèque en tant que seconde langue dans un parcours bilangue.

Il est toutefois nécessaire de **vérifier au préalable la compatibilité des emplois du temps**. En effet, dans ce type de parcours, les UE3 et UE4 de L2 et L3 de la première langue sont remplacées par la seconde langue, à savoir un bloc d'enseignement à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les enseignements de seconde langue étant pris dans les UE1 du niveau précédent, il convient donc que les cours de tchèque soient compatibles en L1 avec les cours de L2 de la seconde langue et en L3 avec les cours de L2 de la seconde langue.

• **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;
- Communication et formations interculturelles (CFI) ;
- Didactique des langues (DDL) ;
- Relations internationales (RI) ;
- Traitement automatique des langues (TAL).

# Séjours à l'étranger

## Séjours Erasmus+

L'INALCO a conclu des accords Erasmus+ avec l'Université de Prague (Rép. tchèque). Les étudiants inscrits en licence (à partir de la L2) ont la possibilité de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans cet établissement, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>

## Cours d'été et autres séjours

### **Bourses d'étude du gouvernement de la République tchèque**

—> <https://www.mzv.cz/paris>

—> **les universités d'été** : les étudiants de l'Inalco peuvent bénéficier d'une bourse d'étude afin d'étudier dans l'une des universités d'été – ou « écoles d'été » – tenues chaque année à Prague, Brno, Olomouc, Plzeň et Poděbrady. Une commission composée d'universitaires français et tchèques et de représentants de l'Ambassade tchèque sélectionne les candidats. Ces séjours d'étude d'une durée moyenne d'un mois, permettant une véritable immersion culturelle et linguistique, sont soutenus par une bourse du gouvernement tchèque couvrant l'hébergement et la restauration. Les étudiants de l'Inalco en bénéficient très régulièrement.

—> **les séjours de longue durée** : les étudiants diplômés de tchèque et d'autres disciplines peuvent postuler à une bourse auprès d'un établissement public d'enseignement supérieur tchèque dans le cadre de la préparation d'un master ou d'un doctorat en toutes disciplines. Ces séjours peuvent varier de 2 à 10 mois et ne sont renouvelables qu'à titre exceptionnel.

## Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>



Prague, Place de la Vieille-Ville (1900)



Mělník (Bohême centrale), à la confluence de l'Elbe et de la Vltava



Château de Bitov, Moravie du Sud (DR)

## Liste des enseignements

<b>Licence 1</b>		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		<b>60</b>	
<b>Semestre 1</b>		<b>30</b>	
UE1 - Langue		<b>15</b>	7h
TCHA110A	Grammaire tchèque 1 – Ivan Šmilauer	3	1h30
TCHA110B	Exercices de grammaire tchèque 1 – I. Šmilauer	3	1h30
TCHA110C	Prononciation du tchèque 1 – Ilona Sinzelle-Poňavičová	3	1h
TCHA110D	Étude de textes et pratique écrite 1 – I. Sinzelle-Poňavičová	3	1h30
TCHA110E	Pratique orale du tchèque 1 – I. Sinzelle-Poňavičová	3	1h30
UE2 - Civilisation		<b>12</b>	4h
TCHA120A	Histoire de la culture et des arts tchèques 1 – I. Sinzelle-Poňavičová	3	1h
TCHA120B	Histoire des Pays tchèques des origines au XIX <sup>e</sup> siècle 1 – Étienne Boisserie	3	1h
TCHA120C	Littérature tchèque : histoire et analyse 1 – Catherine Servant	3	1h
ECO130H	Géographie des pays tchèques et slovaque 1 – Marie Verhoeven ( <i>sous réserve</i> )	3	1h
UE3 - Enseignements régionaux		<b>3</b>	1h
<p>Méthodologie 1 : Approches pluridisciplinaires de l'Europe (collectif)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> <li>ECO130b Sociétés et systèmes politiques comparés des États baltes 1</li> <li>ECO130c Histoire de l'Europe centrale jusqu'en 1815 1</li> <li>ECO130d Introduction aux études balkaniques 1</li> <li>ECO130e Géographie de l'espace yougoslave 1</li> <li>ECO130f Sociétés et cultures dans l'espace post-yougoslave 1</li> <li>ECO130g Cinémas d'Europe centrale 1</li> <li>ECO130i Géographie des pays de l'espace baltique</li> <li>ECO130j Histoire de la région baltique jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle</li> <li>ECO130k Introduction à l'Europe médiane après 1989 1</li> <li>ECO130l Introduction aux études finno-ougriennes</li> </ul> </li> <li>• Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département.</li> <li>• Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco.</li> <li>• Initiation à une autre langue de l'INALCO (grammaire et/ou exercices de grammaire) : 2 EC par semestre au maximum, éventuellement de langues différentes.</li> </ul>		3	1h



Semestre 2		30	
UE1 - Langue		15	7h
TCHB110A	Grammaire tchèque 2 – Ivan Šmilauer	3	1h30
TCHB110B	Exercices de grammaire tchèque 2 – I. Šmilauer	3	1h30
TCHB110C	Prononciation du tchèque 2 – Ilona Sinzelle-Poňavičová	3	1h
TCHB110D	Étude de textes et pratique écrite 2 – I. Sinzelle-Poňavičová	3	1h30
TCHB110E	Pratique orale du tchèque 2 – I. Sinzelle-Poňavičová	3	1h30
UE2 - Civilisation		12	4h
TCHB120A	Histoire de la culture et des arts tchèques 2 – Catherine Servant	3	1h
TCHB120B	Histoire des Pays tchèques des origines au XIX <sup>e</sup> siècle 2 – Étienne Boisserie	3	1h
TCHB120C	Littérature tchèque : histoire et analyse 2 – C. Servant	3	1h
ECOB130H	Géographie des pays tchèques et slovaque 2 – Marie Verhoeven ( <i>sous réserve</i> )	3	1h
UE3 - Enseignements régionaux		3	1h30
Méthodologie 2 : Approches pluridisciplinaires de l'Europe (collectif)		3	1h30
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> <li>ECOB130b Sociétés et systèmes politiques comparés des États baltes 2</li> <li>ECOB130c Histoire de l'Europe centrale jusqu'en 1815 2</li> <li>ECOB130d Introduction aux études balkaniques 2</li> <li>ECOB130e Géographie de l'espace yougoslave 2</li> <li>ECOB130f Sociétés et cultures dans l'espace post-yougoslave 2</li> <li>ECOB130g Cinémas d'Europe centrale 2</li> <li>ECOB130i Sécurité et risques dans l'espace baltique</li> <li>ECOB130j Histoire de l'Estonie et de la Lettonie depuis le XIX<sup>e</sup> siècle</li> <li>ECOB130k Introduction à l'Europe médiane après 1989 2</li> <li>SORB130a Introduction aux langues sorabes -haut- et bas-sorabe)</li> <li>SORB130b Histoire et civilisation sorabes</li> </ul> </li> <li>• Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département.</li> <li>• Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco.</li> <li>• Initiation à une autre langue de l'INALCO (grammaire et/ou exercices de grammaire) : 2 EC au maximum correspondant aux EC suivis au premier semestre.</li> </ul>			

<b>Licence 2</b>		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		<b>60</b>	
<b>Semestre 3</b>		<b>30</b>	
<b>UE1 - Langue</b>		<b>15</b>	<b>7h</b>
TCHA210A	Grammaire tchèque 3 – Ivan Šmilauer	3	1h30
TCHA210B	Exercices de grammaire tchèque 3 – I. Šmilauer	3	1h30
TCHA210C	Pratique orale du tchèque 3 – Ilona Sinzelle-Poňavičová	3	1h30
TCHA210D	Traduction français-tchèque et tchèque-français 1 – I. Sinzelle-Poňavičová	3	1h30
TCHA210E	Etude de textes tchèques 3 – I. Sinzelle-Poňavičová	3	1h
<b>UE2 - Civilisation</b>		<b>6</b>	<b>2h30</b>
TCHA220A	Littérature tchèque : histoire et analyse 3 – Catherine Servant	3	1h
TCHA220B	Histoire des Pays tchèques du XIX <sup>e</sup> siècle à 1918 – Étienne Boiserie	3	1h30
<b>UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>		<b>3</b>	<b>1h30</b>
<p>1 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> <li>ECO230a Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX<sup>e</sup> siècle 1</li> <li>ECO230b Histoire de l'Europe centrale habsbourgeoise au XIX<sup>e</sup> siècle 1</li> <li>ECO230c Les Balkans à l'époque ottomane 1 (assuré en 2019-2020)</li> <li>ECO230d Les Balkans à l'époque des nationalismes 1 (assuré en 2020-2021)</li> <li>ECO230e Histoire de la Yougoslavie 1</li> <li>ECO230f Introduction aux littératures européennes</li> <li>ECO230g Ethnomusicologie de l'Europe centrale et orientale</li> <li>SLO220a Histoire de la littérature slovaque 1</li> </ul> </li> <li>ou enseignement régional proposé en S1 et non encore validé.</li> <li>• Autres enseignement sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département</li> <li>• Enseignement sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco.</li> <li>• Initiation à une autre langue de l'INALCO.</li> </ul>			
<b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>		<b>6</b>	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> </ul>			

Semestre 4		30	
UE1 - Langue		15	7h
TCHB210A	Grammaire tchèque 4 – Ivan Šmilauer	3	1h30
TCHB210B	Exercices de grammaire tchèque 4 – I. Šmilauer	3	1h30
TCHB210C	Pratique orale du tchèque 4 – Ilona Sinzelle-Poňavičová	3	1h30
TCHB210D	Traduction français-tchèque et tchèque-français 2 – I. Sinzelle-Poňavičová	3	1h30
TCHB210E	Etude de textes tchèques 4 – I. Sinzelle-Poňavičová	3	1h
UE2 - Civilisation		6	2h30
TCHB220A	Littérature tchèque : histoire et analyse 4 – Catherine Servant	3	1h
TCHB220B	Histoire de la Tchécoslovaquie – Étienne Boisserie	3	1h30
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	1h30
<p>1 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> <li>ECOB230G Histoire de la musique en Europe centrale et orientale</li> <li>ECOB230a Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire au XIX<sup>e</sup> siècle 2</li> <li>ECOB230b Histoire de l'Europe centrale habsbourgeoise au XIX<sup>e</sup> siècle 2</li> <li>ECOB230c Les Balkans à l'époque ottomane 2 (assuré en 2019-2020)</li> <li>ECOB230d Les Balkans à l'époque des nationalismes 2 (assuré en 2020-2021)</li> <li>ECOB230e Histoire de la Yougoslavie 2</li> <li>ECOB230g Histoire de la musique en Europe centrale et orientale</li> <li>SLOB220a Histoire de la littérature slovaque 2</li> </ul> </li> </ul> <p>Ou enseignement régional proposé en S1 et non encore validé.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département.</li> <li>• Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco.</li> <li>• Initiation à une autre langue de l'INALCO. Ici, les EC suivants sont particulièrement recommandés aux étudiants de tchèque : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>SORB130A Introduction aux langues sorabes</b> (-haut- et bas-sorabe)</li> <li><b>SORB130B Histoire et civilisation sorabes</b></li> </ul> </li> </ul>			
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; s'il est choisi ce semestre, l'anglais ne pourra pas être choisi en L3 ; les étudiants souhaitant suivre dans leur cursus à la fois des cours d'anglais et un parcours transversal ont intérêt à choisir l'anglais en L2)</li> </ul>			

<b>Licence 3</b>	ECTS	Volume horaire hebdomadaire
	<b>60</b>	
<b>Semestre 5</b>	<b>30</b>	
<b>UE1 - Langue</b>	<b>12</b>	7h
TCHA310A Grammaire tchèque 5 – Ivan Šmilauer	3	1h30
TCHA310B Pratique orale du tchèque 5 – Ilona Sinzelle-Požňavičová	2	1h30
TCHA310C Pratique écrite du tchèque 1 – I. Sinzelle-Požňavičová	2	1h
TCHA310D Traduction littéraire tchèque-français 1 – Catherine Servant	3	1h30
TCHA310E Littérature tchèque par les textes 1 – C. Servant	2	1h30
<b>UE2 – Civilisation</b>	<b>3</b>	1h
TCHA320A Relations tchéco-slovaques par les textes – C. Servant	3	1h
<b>UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)</b>	<b>9</b>	4h30
<p>3 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> <li>ECO330A L'Europe centrale dans l'entre-deux-guerres 1</li> <li>ECO3A02D Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 1</li> <li>ECO330D Le roman européen au XX<sup>e</sup> siècle 1</li> <li>ECO330E L'Union européenne dans le monde</li> <li>ECO130G Cinémas d'Europe centrale 1</li> <li>ECO330b Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 1</li> <li>ECO330e L'Union européenne dans le monde</li> <li>ECO330f Histoire des peuples entre Baltique et mer Noire dans l'entre-deux-guerres</li> </ul> </li> </ul> <p>ou enseignements régionaux proposés en S1 et S3 et non encore validés.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département.</li> <li>• Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement en lien avec la formation suivie à l'Inalco.</li> <li>• Initiation à une autre langue de l'INALCO : 2 EC au maximum, éventuellement de langues différentes.</li> </ul>		
<b>UE4 - Enseignements libres (parcours régional)</b>	<b>6</b>	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> <li>• Anglais (sous réserve des capacités d'accueil ; à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2)</li> </ul>		

Semestre 6		30	
UE1 - Langue		12	7h
TCHB310A	Grammaire tchèque 6 – Ivan Šmilauer	3	1h30
TCHB310B	Pratique orale du tchèque 6 – Ilona Sinzelle-Poňavičová	2	1h30
TCHB310C	Pratique écrite du tchèque 2 – I. Sinzelle-Poňavičová	2	1h
TCHB310D	Traduction littéraire tchèque-français 2 – Catherine Servant	3	1h30
TCHAB310E	Littérature tchèque par les textes 2 – C. Servant	2	1h30
UE2 - Civilisation		3	1h
TCHB320A	Histoire tchécoslovaque par les textes – Étienne Boisserie	3	1h
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	4h30
<p>3 EC à choisir librement parmi les catégories d'enseignements suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enseignements de civilisation européenne : <ul style="list-style-type: none"> <li>ECOB330A L'Europe centrale dans l'entre-deux-guerres 2</li> <li>ECOB330C Histoire de l'Europe centrale et orientale après 1945 2</li> <li>ECOB330D Le roman européen au XX<sup>e</sup> siècle 2</li> <li>REIB330C Construction européenne : histoire et institutions</li> <li>ECOB130G Cinémas d'Europe centrale 2</li> <li>ECOB330b Les Balkans dans l'entre-deux-guerres 2</li> <li>REIB330c Construction européenne : histoire et institutions</li> </ul> </li> </ul> <p>ou enseignements régionaux proposés en S2 et S4 et non encore validés</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Autres enseignements sans prérequis de langue du département Europe, voir la brochure des cours sans prérequis du département.</li> <li>• Enseignements sans prérequis de langue d'un autre département ou d'un autre établissement, en lien avec la formation suivie à l'Inalco.</li> <li>• Initiation à une autre langue de l'INALCO. Ici, les EC suivants sont particulièrement recommandés aux étudiants de tchèque : <ul style="list-style-type: none"> <li><b>SORB130A Introduction aux langues sorabes</b> (haut- et bas-sorabe)</li> <li><b>SORB130B Histoire et civilisation sorabes</b></li> </ul> </li> </ul>			
UE4 - Enseignements libres (parcours régional)		6	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3.</li> <li>• Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux).</li> </ul>			



## Descriptifs des enseignements

Licence 1	
<b>TCHA110A</b>	<b>Grammaire tchèque 1 – Ivan Šmilauer</b>
<i>Descriptif</i>	Prononciation et système graphique. Formes et fonctions du vocatif, de l'accusatif et du locatif singulier des substantifs et des adjectifs. Démonstratifs. Adjectifs possessifs. Introduction à la conjugaison.
<i>Évaluation</i>	Test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques
<b>TCHB110A</b>	<b>Grammaire tchèque 2 – I. Šmilauer</b>
<i>Descriptif</i>	Formes et fonctions du génitif, de l'instrumental et du datif singulier des substantifs et des adjectifs. Compléments circonstanciels de lieu et de temps. Classification détaillée de la conjugaison. Prétérit. Déclinaison des pronoms personnels au singulier.
<i>Évaluation</i>	Test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques
<b>TCHA110B</b>	<b>Exercices de grammaire tchèque 1 – I. Šmilauer</b>
<i>Descriptif</i>	Mise en pratique des points de grammaire abordés en Grammaire tchèque 1 : exercices grammaticaux en présentiel et en ligne, analyse grammaticale de textes simples, thème grammatical.
<i>Évaluation</i>	Test écrit avec exercices pratiques
<b>TCHB110B</b>	<b>Exercices de grammaire tchèque 2 – I. Šmilauer</b>
<i>Descriptif</i>	Mise en pratique des points de grammaire abordés en Grammaire tchèque 2 : exercices grammaticaux en présentiel et en ligne, analyse grammaticale de textes simples, thème grammatical.
<i>Évaluation</i>	Test écrit avec exercices pratiques
<b>TCHA110C</b>	<b>Prononciation du tchèque 1 – Ilona Sinzelle-Poňavičová</b>
<b>TCHB110C</b>	<b>Prononciation du tchèque 2 – Ilona Sinzelle-Poňavičová</b>
<i>Descriptif</i>	Exercices de prononciation des phonèmes tchèques. Dictées et lectures. Entraînement à la reconnaissance des correspondances graphème / phonème difficiles.
<i>Évaluation</i>	Examen consistant en une dictée et une lecture
<b>TCHA110D</b>	<b>Étude de textes et pratique écrite 1 – I. Sinzelle-Poňavičová</b>
<b>TCHB110D</b>	<b>Étude de textes et pratique écrite 2 – I. Sinzelle-Poňavičová</b>
<i>Descriptif</i>	Lecture et étude de textes en tchèque, traduction du tchèque vers le français et du français vers le tchèque, exercices d'expression écrite.
<i>Évaluation</i>	Questionnaire, commentaire et traduction d'un court texte sur table sans le dictionnaire.
<b>TCHA110E</b>	<b>Pratique orale du tchèque 1 – I. Sinzelle-Poňavičová</b>
<b>TCHB110E</b>	<b>Pratique orale du tchèque 2 – I. Sinzelle-Poňavičová</b>
<i>Descriptif</i>	Exercices de conversation (niveau élémentaire). Activités diverses destinées à fixer et approfondir la grammaire et le vocabulaire appris en cours.
<i>Évaluation</i>	Examen oral sur les thèmes abordés en cours
<b>TCHA120A</b>	<b>Histoire de la culture et des arts tchèques 1 – Ilona Sinzelle-Poňavičová</b>
<i>Descriptif</i>	Ce cours consiste en une introduction à l'histoire de la culture tchèque du IX <sup>e</sup> au XVIII <sup>e</sup> siècle. La réflexion portera notamment sur les axes suivants : la place de la langue vernaculaire dans la culture à travers les siècles ; le centre et la périphérie ; l'architecture et le paysage. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
<i>Évaluation</i>	Examen final – dissertation
<b>TCHB120A</b>	<b>Histoire de la culture et des arts tchèques 2 – Catherine Servant</b>
<i>Descriptif</i>	Traitement d'une question d'histoire culturelle tchèque au long des XIX <sup>e</sup> et XX <sup>e</sup> siècles (approche thématique). Exemples de thèmes traités : histoire des institutions culturelles tchèques ; relations culturelles franco-tchèques ; les arts et la culture tchèque du XIX <sup>e</sup> siècle face à « l'étranger ». Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
<i>Évaluation</i>	Exposé oral – commentaire de texte et / ou de documents
<b>TCHA120B</b>	<b>Histoire des Pays tchèques des origines au XIX<sup>e</sup> siècle 1 – Étienne Boisserie</b>
<i>Descriptif</i>	Ce cours aborde la constitution du royaume tchèque, les principales évolutions politiques, économiques et intellectuelles de la période médiévale, le phénomène hussite et ses effets. Dans un deuxième temps, il traite de la période Habsbourg, de l'évolution des questions religieuses et politiques avant la Guerre de Trente ans. Dans un troisième temps, il étudie la

	période qui suit la bataille de la Montagne blanche (1620), les transformations institutionnelles, économiques et sociales induites par la Guerre de Trente ans. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
<i>Évaluation</i>	Contrôle continu et contrôle final
<b>TCHB120B</b>	<b>Histoire des Pays tchèques des origines au XIX<sup>e</sup> siècle 2 – É. Boisserie</b>
<i>Descriptif</i>	Cette partie du cours aborde la période des réformes du XVIII <sup>e</sup> siècle et leurs effets en Pays tchèques, la période des guerres révolutionnaires et napoléoniennes et les grandes caractéristiques des transformations politiques, culturelles et sociales des Pays tchèques au cours de la période de l'éveil national. Il se conclut par l'étude de la révolution de 1848-1849. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
<i>Évaluation</i>	Contrôle continu et contrôle final
<b>TCHA120C</b>	<b>Littérature tchèque : histoire et analyse 1 – Catherine Servant</b>
<i>Descriptif</i>	Cours d'introduction à la littérature tchèque des XIX <sup>e</sup> et XX <sup>e</sup> siècles conjuguant une approche d'histoire littéraire et une analyse d'extraits choisis selon un principe thématique, accompagnés de traductions vers le français ou d'autres langues. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
<i>Évaluation</i>	Commentaire oral d'un texte préparé à la maison (avec traduction française)
<b>TCHB120C</b>	<b>Littérature tchèque : histoire et analyse 2 – C. Servant</b>
<i>Descriptif</i>	Cours d'introduction à la littérature tchèque des XIX <sup>e</sup> et XX <sup>e</sup> siècles conjuguant une approche d'histoire littéraire et une analyse d'extraits choisis selon un principe thématique, accompagnés de traductions vers le français ou d'autres langues. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
<i>Évaluation</i>	Examen écrit sur la base d'un ou plusieurs texte(s) simple(s) préalablement étudié(s) en cours : questions de cours ayant trait à l'œuvre et à l'histoire littéraire dans laquelle elle s'inscrit ; explication de texte ; traduction simple.
<b>EOA130H</b>	<b>Géographie des pays tchèques et slovaque 1 – Marie Verhoeven (sous réserve)</b>
<b>EOB130H</b>	<b>Géographie des pays tchèques et slovaque 2 – Marie Verhoeven (sous réserve)</b>
<i>Descriptif</i>	Cet enseignement consiste en une introduction à la géographie physique, démographique et économique de la République tchèque et permet d'envisager sa situation géopolitique en Europe centrale. L'enseignement s'appuie sur l'actualité et sur des documents (cartes, graphiques, tableaux statistiques...). Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
<i>Évaluation</i>	Revue de presse et devoir sur table (questions de cours, travail sur carte et dissertation)
<b>Licence 2</b>	
<b>TCHA210A</b>	<b>Grammaire tchèque 3 – Ivan Šmilauer</b>
<i>Descriptif</i>	Aspect verbal (formes, emploi, étude contrastive). Nominatif, accusatif et génitif pluriel des substantifs et des adjectifs. Expressions de quantité. Interrogation, pronoms et adverbes interrogatifs. Futur. Impératif.
<i>Évaluation</i>	Test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques
<b>TCHB210A</b>	<b>Grammaire tchèque 4 – I. Šmilauer</b>
<i>Descriptif</i>	Locatif, instrumental et datif pluriel des substantifs et des adjectifs. Pronoms personnels au pluriel. Conditionnel et expression de condition. Adjectifs d'appartenance. Comparatif des adjectifs et des adverbes.
<i>Évaluation</i>	Test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques
<b>TCHA210B</b>	<b>Exercices de grammaire tchèque 3 – I. Šmilauer</b>
<i>Descriptif</i>	Mise en pratique des points de grammaire abordés en Grammaire tch. 3 : exercices grammaticaux en présentiel et en ligne, analyse grammaticale de textes simples, thème grammatical.
<i>Évaluation</i>	Test écrit avec exercices de traduction
<b>TCHB210B</b>	<b>Exercices de grammaire tchèque 4 – I. Šmilauer</b>
	Mise en pratique des points de grammaire abordés en Grammaire tch. 4 : exercices grammaticaux en présentiel et en ligne, analyse grammaticale de textes simples, thème grammatical.
	Test écrit avec exercices de traduction
<b>TCHA210C</b>	<b>Pratique orale du tchèque 3 – Ilona Sinzelle-Poňavičová</b>
<b>TCHB210C</b>	<b>Pratique orale du tchèque 4 – Ilona Sinzelle-Poňavičová</b>
<i>Descriptif</i>	Exercices de conversation (niveau intermédiaire). Activités diverses destinées à fixer et approfondir la grammaire et le vocabulaire appris en cours.

<i>Évaluation</i>	Examen oral sur les thèmes abordés en cours
<b>TCHA210D</b>	<b>Traduction français-tchèque et tchèque-français 1 – I. Sinzelle-Poňavičová</b>
<b>TCHB210D</b>	<b>Traduction français-tchèque et tchèque-français 2 – I. Sinzelle-Poňavičová</b>
<i>Descriptif</i>	Traduction de textes du tchèque vers le français et du français vers le tchèque (le plus souvent sur une thématique récemment travaillée lors du cours Étude de textes tchèques). Entraînement à la distinction entre une traduction « mot-à-mot » et une traduction adéquate.
<i>Évaluation</i>	Traduction sur table (dans les deux sens) sans le dictionnaire
<b>TCHA210E</b>	<b>Étude de textes tchèques 3 – I. Sinzelle-Poňavičová</b>
<b>TCHB210E</b>	<b>Étude de textes tchèques 4 – I. Sinzelle-Poňavičová</b>
<i>Descriptif</i>	Lecture et analyse lexicale et grammaticale de différents types de textes publiés en tchèque. Entraînement à la reconnaissance des mots dans un texte où tout le vocabulaire n'est pas connu. Approfondissement de la réflexion autour des principes de la formation des mots et des mécanismes destinés à organiser les énoncés.
<i>Évaluation</i>	Examen écrit : questionnaire et commentaire
<b>TCHA220A</b>	<b>Littérature tchèque : histoire et analyse 3 – Catherine Servant</b>
<i>Descriptif</i>	Cours d'histoire générale de la littérature tchèque des XIX <sup>e</sup> et XX <sup>e</sup> siècles. Lectures, analyses et traductions étayées par une inscription dans l'histoire littéraire et des éléments de critique et d'esthétique. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
<i>Évaluation</i>	Commentaire oral d'un texte (nouvelle, poème...) préparé à la maison
<b>TCHB220A</b>	<b>Littérature tchèque : histoire et analyse 4 – C. Servant</b>
<i>Descriptif</i>	Cours d'histoire générale de la littérature tchèque des XIX <sup>e</sup> et XX <sup>e</sup> siècles. Lectures, analyses et traductions étayées par une inscription dans l'histoire littéraire et des éléments de critique et d'esthétique. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
<i>Évaluation</i>	Examen écrit sur la base d'un ou plusieurs texte(s) préalablement étudié(s) en cours : questions de cours ayant trait à l'œuvre et à l'histoire littéraire dans laquelle elle s'inscrit ; explication de texte ; traduction simple
<b>TCHA220B</b>	<b>Histoire des Pays tchèques du XIX<sup>e</sup> siècle à 1918 – Étienne Boisserie</b>
<i>Descriptif</i>	Le cours est divisé en deux grandes parties. Le premier semestre est consacré à l'évolution politique, sociale, économique et culturelle des Pays tchèques après les révolutions de 1848-1849 et jusqu'à la Première Guerre mondiale. Il s'efforce de souligner les dynamiques internes et les interactions avec le centre viennois dans une perspective d'étude de la relation germano-tchèque dans la dernière partie de la période habsbourgeoise. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
<i>Évaluation</i>	Contrôle continu et contrôle final
<b>TCHB220B</b>	<b>Histoire de la Tchécoslovaquie – É. Boisserie</b>
<i>Descriptif</i>	Le second semestre est consacré à l'étude de l'histoire tchécoslovaque dans les grands temps de son évolution : l'Entre-deux-guerres (structure de l'État, dynamiques et problèmes internes, situation diplomatique notamment), l'évolution des deux territoires (Protectorat de Bohême-Moravie et État slovaque) au cours de la Deuxième Guerre mondiale, sortie de guerre (1945-1948), période socialiste (jusqu'en 1989), changement de régime et reconfiguration sociale et politique. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
<i>Évaluation</i>	Contrôle continu et contrôle final
<b>Licence 3</b>	
<b>TCHA310A</b>	<b>Grammaire tchèque 5 – Ivan Šmilauer</b>
<i>Descriptif</i>	Constructions passives. Propositions relatives. Discours direct et indirect. Revue de la dérivation. Adjectifs et substantifs verbaux. Classification des compléments circonstanciels.
<i>Évaluation</i>	Test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques
<b>TCHB310A</b>	<b>Grammaire tchèque 6 – I. Šmilauer</b>
<i>Descriptif</i>	Équivalents du subjonctif. Constructions participiales et infinitives. Moyens de coordination. Stratification de la langue tchèque (tchèque littéraire, tchèque commun, dialectes).
<i>Évaluation</i>	Test écrit avec questions théoriques accompagnées d'exercices pratiques
<b>TCHA310B</b>	<b>Pratique orale du tchèque 5 – Ilona Sinzelle-Poňavičová</b>
<b>TCHB310B</b>	<b>Pratique orale du tchèque 6 – Ilona Sinzelle-Poňavičová</b>
<i>Descriptif</i>	Exercices de compréhension et d'expression orales à partir d'extraits de films tchèques. Familiarisation avec les différences fondamentales entre le tchèque standard ( <i>spisovná</i>

	čeština) et le tchèque commun (obecná čeština).
Évaluation	Examen oral sur les thèmes abordés en cours
<b>TCHA310C</b>	<b>Pratique écrite du tchèque 1 – I. Sinzelle-Poňavičová</b>
<b>TCHB310C</b>	<b>Pratique écrite du tchèque 2 – I. Sinzelle-Poňavičová</b>
Descriptif	Rédaction de textes sur des thèmes choisis, traduction de divers textes du français vers le tchèque avec et sans dictionnaire. Approfondissement des mécanismes difficiles à assimiler (accord morphologique à l'intérieur des parties du discours, ordre des mots dans la phrase et perspective fonctionnelle, fonctionnement des phrases contenant un nombre dans le sujet, nuances pragmatiques et stylistiques, etc.).
Évaluation	Rédaction d'un court texte au sujet imposé, traduction sur table avec et sans dictionnaire
<b>TCHA310D</b>	<b>Traduction littéraire tchèque-français 1 – Catherine Servant</b>
Descriptif	Pratique de la traduction littéraire du tchèque vers le français. Participation des étudiants à un projet de traduction commun, sous forme d'atelier portant sur une œuvre littéraire du XIX <sup>e</sup> ou du XX <sup>e</sup> siècle.
Évaluation	Traduction sur table d'un texte littéraire du tchèque vers le français
<b>TCHB310D</b>	<b>Traduction littéraire tchèque-français 2 – C. Servant</b>
Descriptif	Pratique de la traduction littéraire du tchèque vers le français. Participation des étudiants à un projet de traduction commun, sous forme d'atelier portant sur une œuvre littéraire du XIX <sup>e</sup> ou du XX <sup>e</sup> siècle.
Évaluation	Traduction d'un texte littéraire de plusieurs pages, réalisée à la maison pendant le semestre
<b>TCHA310E</b>	<b>Littérature tchèque par les textes 1 – C. Servant</b>
Descriptif	Lectures, analyses, traductions de textes littéraires (poésie, prose, essai, manifestes) autour d'un thème choisi pour l'année. Éléments de littérature comparée. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
Évaluation	Commentaire oral d'un texte (nouvelle, poème...) préparé à la maison
<b>TCHB310E</b>	<b>Littérature tchèque par les textes 2 – C. Servant</b>
Descriptif	Lectures, analyses, traductions de textes littéraires (poésie, prose, essai, manifestes) autour d'un thème choisi pour l'année. Éléments de littérature comparée. Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
Évaluation	Examen écrit : commentaire de texte accompagné de questions de cours et d'une traduction
<b>TCHA320A</b>	<b>Relations tchéco-slovaques par les textes – C. Servant</b>
Descriptif	Étude des relations historiques, littéraires et culturelles tchéco-slovaques avant la création de l'État commun (1918). Analyse des phases distinctes marquant les rapports évolutifs entre deux histoires et deux cultures unies par des liens « au-dessus de la moyenne ». Enseignement ne nécessitant pas de prérequis de langue.
Évaluation	Contrôle continu
<b>TCHB320A</b>	<b>Histoire tchécoslovaque par les textes – Étienne Boisserie</b>
Descriptif	Ce cours aborde les grands temps qui scandent l'histoire commune tchécoslovaque dans leurs dimensions culturelle, sociale et politique. Les textes qui illustrent et documentent ce cours sont proposés en langue française pour les étudiants non tchécophones ou non slovacophones.
Évaluation	Contrôle continu



L'un des 136 portraits possibles de Jára Cimrman

# Descriptifs des dix parcours thématiques et disciplinaires

Pour plus de détails sur les enseignements de chaque parcours, voir :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-parcours-thematiques>

## **Anthropologie (ANT)**

Convaincue de l'unité du genre humain, l'anthropologie veut saisir à la fois la diversité des cultures humaines et les caractéristiques universelles de l'homme en société. Le parcours anthropologie en licence offre une prise de contact avec cette discipline, sa méthode (l'enquête de terrain), ses domaines de recherches, ses courants et ses réflexions scientifiques, ses grands auteurs. Il prépare au parcours anthropologie en master LLCER orientation recherche.

## **Enjeux politiques mondiaux (ENJ)**

Ce parcours vise à initier les étudiants à l'étude d'enjeux transnationaux dont la nature est à la fois politique, institutionnelle, sociale et économique : A travers l'étude des institutions, des régimes politiques et des modes de gouvernement, les différents enseignements doteront les étudiants de connaissances et d'outils analytiques essentiels pour appréhender des phénomènes qui se manifestent à la fois au sein des espaces nationaux et au travers des frontières étatiques. Des dynamiques caractérisant diverses régions du monde seront abordées de manière comparative et en croisant les échelles d'analyse.

## **Environnement (ENV)**

Changement climatique et crises environnementales s'éprouvent à la surface du globe depuis des lieux précis. L'INALCO constitue, par son ouverture au monde et la pluridisciplinarité de ses formations en licence, une opportunité originale et unique en France de penser la crise écologique de manière décentrée, tant d'un point de vue géographique que disciplinaire, en lien avec les langues et les cultures qui y sont représentées.

Ce parcours regroupe ainsi, sous l'expression des « humanités environnementales », domaine de recherche émergent en France depuis les années 2000, un ensemble de disciplines qui analysent le lien entre environnement, pratiques (culturelles, sociales) et questions (politiques, économiques, éthiques), et se voient progressivement transformées dans leurs modèles théoriques, leurs méthodes et leurs terrains d'enquête, par cet objet d'étude qu'est « l'environnement » depuis une trentaine d'années.

Ce parcours, pionnier en France, en prise avec une actualité brûlante et la diversité du monde, rassemble ainsi économistes, littéraires, anthropologues, historiens, géographes.

## **Genres, féminités et masculinités dans le monde (GFM)**

Le parcours transversal « Genres, féminités et masculinités dans le monde » se propose de donner à réfléchir et de déconstruire le principe de « valence différentielle des sexes » (F. Héritier-Augé), défini comme une hiérarchisation entre genres et qui se fait aux dépens des femmes. L'extrême diversité du féminin et du masculin dans les différentes aires culturelles du monde et la limite de la binarité du genre seront étudiées dans des domaines aussi variés que l'éducation, la reproduction, la religion, et la sexualité

## **Histoire connectée du monde (HCM)**

Le parcours Histoire connectée du monde présente la diversité des disciplines qui étudient l'histoire de l'humanité et le changement de regard qu'apportent l'anthropologie, l'archéologie, la génétique et l'histoire connectée. Cela permet d'intégrer pour la première fois au récit de l'histoire humaine la période précoloniale du monde extra-européen.



### **Linguistique (LGE)**

Le parcours *linguistique* - en tant que discipline relevant des sciences de l'homme et de la société – propose des enseignements organisés en une progression cohérente : (i) présentation générale des langues du monde, des usages de la langue et des relations entre langue et société ; (ii) études des unités du langage ; (iii) modèles syntaxiques, présentation des classements en types et application ; (iv) dynamique des langues (langues en contact, changements historiques).

### **Littératures, arts et traduction (LIT)**

Ce parcours vise à donner aux étudiants les outils méthodologiques, critiques et conceptuels pour comprendre comment le texte s'organise et fonctionne à l'intérieur du champ littéraire et de la culture au sein desquels il s'inscrit, à mieux saisir les réseaux de signification et d'images dont il est tissé. Vivement conseillé pour tout étudiant souhaitant poursuivre en master ARL ou TRL de l'INALCO.

### **Oralité (ORA)**

L'oralité place la parole au centre de la communication. Elle appartient au patrimoine immatériel de l'humanité ; est aussi contemporaine et peut être étudiée comme un art verbal à part entière qui englobe l'expression du corps, l'accompagnement musical et la néo-oralité. Elle est attestée en Afrique, aux Amériques, en Asie et en Europe. Son domaine d'expression privilégié est la littérature orale (épopée, conte, proverbe, etc).

En contexte souvent plurilingue, l'oralité concerne des langues à statuts variés : minorées, dominantes, enseignées ou non. Elle s'intéresse aux faits sociaux ; est un outil puissant de création et de transmission ; exprime les identités culturelles et les représentations du monde. Elle est présente dans l'expression artistique, l'éloquence, la transmission et l'enseignement, l'acquisition des langues, les thérapies fondées sur la parole, le droit coutumier.

### **Religion (REL)**

Le parcours religion(s) se propose de donner aux étudiants de l'Inalco une formation de base aux sciences religieuses, complétant les connaissances acquises dans leur aire de spécialisation par un enseignement généraliste se composant de deux éléments: (1) en L2, une présentation élémentaire d'un bon nombre de religions du monde sous un format favorisant une démarche comparative ; puis, (2) en L3, une initiation aux grandes composantes disciplinaires de la science des religions: (a) anthropologie, (b) histoire, (c) philosophie et (d) sociologie des faits religieux.

### **Violence, migrations et mémoire (VMM)**

Ce parcours thématique explore les logiques qui sous-tendent les guerres, les violences politiques, ainsi que les phénomènes de migration associés. Il analyse les représentations de l'adversaire ou de l'ennemi, pose la question de l'identité, de ses représentations des frontières que celles-ci tracent entre groupes humains et sociaux. Le parcours aborde également l'étude des traces de la violence, la mémoire des conflits, les manières dont les sociétés et les individus en témoignent.

# Ressources utiles aux étudiants

## Bibliographie

### ⇒ Ouvrages recommandés pour les cours de langue tchèque :

#### - Grammaires :

- Cvrček, Václav *et al.*, *Mluvnice současné češtiny* [Grammaire du tchèque contemporain], vol. 1, *Jak se píše a jak se mluví* [Écrire et parler], Prague, Nakl. Karolinum (Univerzita Karlova), 2015.
- Panevová, Jarmila *et al.*, *Mluvnice současné češtiny* [Grammaire du tchèque contemporain], vol. 2, *Syntax češtiny na základě anotovaného korpusu* [Syntaxe du tchèque sur la base d'un corpus annoté], Prague, Nakl. Karolinum (Univerzita Karlova), 2014.
- Herciková, Barbora, *Přehled základní české gramatiky pro zahraniční studenty* [Grammaire fondamentale pour les étudiants étrangers], Prague, Nakl. Karolinum (Univerzita Karlova), 2009.
- Havránek, Bohuslav *et* Jedlička, Alois, *Stručná mluvnice česká* [Abrégé de grammaire tchèque], Prague, Fortuna, 2002.
- Hobzová-Monod, Dagmar *et* Marès, Antoine, *Parlons tchèque*, Paris, L'Harmattan, 2016.
- Rusínová, Zdenka *et al.*, *Příruční mluvnice češtiny* [Grammaire tchèque], Prague, Lidové Noviny, 1995.

#### - Manuels :

- Cvejnová, Jitka, *Česky, prosím A1+A2 : učebnice češtiny jako cizího i druhého jazyka* [En tchèque, s'il vous plaît (A1 + A2) : manuel de tchèque langue étrangère et seconde langue], Prague, Nakl. Karolinum (Univerzita Karlova), 2018.
- Cvejnová, Jitka, *Česky, prosím III (úroveň B1)* [En tchèque, s'il vous plaît, vol. III (niveau B1)], Prague, Nakl. Karolinum (Univerzita Karlova), 2016.
- Nový encyklopedický slovník češtiny* [Nouveau Dictionnaire encyclopédique du tchèque], 2 volumes, Petr Karlík, Marek Nekula *et* Jana Plesková (éd.), Prague, Nakl. Lidové Noviny, 2016. En ligne, → Voir : <https://www.czechency.org/>

#### - Dictionnaires :

- Francouzsko-český-česko-francouzský velký slovník*, Brno, Lingea, 2011 [2<sup>e</sup> éd.].
- Francouzsko-český, česko-francouzský praktický slovník*, Brno, Lingea, 2011.
- Vlasák, Václav *et* Lyer, Stanislav, *Česko-francouzský slovník – Dictionnaire tchèque-français*, Prague, Academia, 1993.
- Neumann, J., Vlasák, V., Hořejší, V. *et* Kolář, V., *Velký francouzsko-český slovník*, Prague, Academia, 1992.

### ⇒ Ouvrages recommandés pour les cours de littérature tchèque :

- Avantgarda známá a neznámá* [L'Avant-garde connue et inconnue], anthologie en 3 vol., Štěpán Vlašín éd., Prague, Svoboda, 1970-1972.  
→ Voir : <http://www.ucl.cas.cz/edicee/antologie/avantgarda-znama-a-neznama>
- Bibliographie des œuvres littéraires tchèques traduites en français*, Patrick Beslon, Xavier Galmiche *et* Benoît Meunier (dir.), *Cahiers slaves*, n°5, 2002.  
→ Voir : [https://www.persee.fr/issue/casla\\_1283-3878\\_2002\\_num\\_5\\_1](https://www.persee.fr/issue/casla_1283-3878_2002_num_5_1)
- Lexikon české literatury : Osobnosti, díla, instituce* [Dictionnaire de la littérature tchèque : personnalités, œuvres, institutions], 7 vol., collectif de l'Institut littéraire de l'Académie tchèque des sciences, Prague, Academia, 1985 à 2008.
- Lehár Jan, Stich Alexandr, Janáčková Jaroslava *et* Holý Jiří, *Česká literatura od počátků k dnešku* [La Littérature tchèque des commencements à nos jours], Prague, Lidové noviny, 1998-2004.
- Dějiny české literatury* [Histoire de la littérature tchèque], vol. I à IV, Prague, Nakl. Československé akademie věd, 1959, 1960, 1961, *et* Victoria Publishing, 1995.  
→ Voir : <http://www.ucl.cas.cz/edicee/dejiny/dejiny-ceske-literatury>
- Dějiny české literatury 1945-1989* [Histoire de la littérature tchèque 1945-1989], 4 vol., collectif sous la dir. de Pavel Janoušek, Prague, Academia, 2007-2008.  
→ Voir : [http://www.ucl.cas.cz/edicee/data/dejiny/dcl\\_1945-1989/I/celá%20kniha.pdf](http://www.ucl.cas.cz/edicee/data/dejiny/dcl_1945-1989/I/celá%20kniha.pdf)  
[http://www.ucl.cas.cz/edicee/data/dejiny/dcl\\_1945-1989/II/dejiny\\_II\\_celek.pdf](http://www.ucl.cas.cz/edicee/data/dejiny/dcl_1945-1989/II/dejiny_II_celek.pdf)  
[http://www.ucl.cas.cz/edicee/data/dejiny/dcl\\_1945-1989/III/dejiny\\_III\\_celek.pdf](http://www.ucl.cas.cz/edicee/data/dejiny/dcl_1945-1989/III/dejiny_III_celek.pdf)  
[http://www.ucl.cas.cz/edicee/data/dejiny/dcl\\_1945-1989/IV/dejiny\\_IV\\_celek.pdf](http://www.ucl.cas.cz/edicee/data/dejiny/dcl_1945-1989/IV/dejiny_IV_celek.pdf)
- Jelínek, Hanuš (1878-1944), *Histoire de la littérature tchèque*, vol. 1, *De 1850 à 1890* ; vol. 2, *De 1890 à nos jours*, Paris, Éd. du Sagittaire, 1933.

Jelínek, Hanuš, *La Littérature tchèque contemporaine : cours professé à la Sorbonne en 1910*, Paris, Mercure de France, 1912. —> Voir : <https://archive.org/details/lalittératuretc00jeluoft/>

Král, Petr (éd.), *Anthologie de la poésie tchèque contemporaine (1945-2000)*, Paris, Gallimard, « Poésie » vol. 373, 2002.

*Literatura česká devatenáctého století* [La Littérature tchèque du XIX<sup>e</sup> siècle], vol. I à vol. III/2 [4 vol.], ouvrage collectif de Josef Hanuš et al., Prague, Jan Laichter, 1902-1907.

—> Voir : <https://archive.org/search.php?query=Literatura%20česká%20devatenáctého%20století>

*Slovník českých spisovatelů. Pokus o rekonstrukci dějin české literatury 1948-1979* [Dictionnaire des écrivains tchèques. Essai de reconstitution de l'histoire de la littérature tchèque (1948-1979)], collectif de Jiří Brabec, Jiří Gruša, Igor Hájek, Petr Kabeš et Jan Lopatka, Toronto, Sixty-Eight publishers, 1982.

Voisine-Jechová, Hana, *Histoire de la littérature tchèque*, Paris, Fayard, 2001.

### ⇒ **Ouvrages recommandés pour les cours d'histoire des Pays tchèques et de la Tchécoslovaquie :**

Bělina, Pavel, Čornej, Petr et Pokorný, Jiří, *Histoire des Pays tchèques*, Paris, Seuil (coll. « Points Histoire »), 1995.

Boisserie, Étienne, *Les Tchèques dans l'Autriche-Hongrie en guerre (1914-1918)*, Paris, Institut d'études slaves, 2018.

Macek, Josef et Mandrou, Robert, *Histoire de la Bohême (des origines à 1918)*, Paris, Fayard, 1984.

Marès, Antoine, *Histoire des Pays tchèques et slovaque*, Paris, Hatier, 1995 (rééd. Perrin, 2005).

Urban, Otto, *Petite histoire des Pays tchèques*, Paris, Institut d'études slaves, 1996.

### ⇒ **Ouvrage recommandé pour les cours de géographie des Pays tchèques et slovaque :**

Sellier, André et Jean, *Atlas des peuples d'Europe centrale*, Paris, Éd. La Découverte, 2014.

## Sites Internet

### ⇒ **Sites et ressources à consulter pour l'apprentissage de la langue et la traduction littéraire tchèque-français :**

- Internetová jazyková příručka Ústavu pro jazyk český : <http://prirucka.ujc.cas.cz/>
- Dictionnaire de valence verbale Vallex : <http://ufal.mff.cuni.cz/vallex/3.0/>
- Portail de la langue tchèque Lingea : <https://www.nechybujte.cz>
- Slovník českých synonym a antonym : <http://www.nechybujte.cz/slovník-ceskych-synonym>
- Příruční slovník jazyka českého (1935-1957) : <http://bara.ujc.cas.cz/psjc/>
- Slovník spisovného jazyka českého : <http://ssjc.ujc.cas.cz/>
- Nový encyklopedický slovník češtiny : <https://www.czechency.org/slovník>
- Dictionnaires en ligne Lingea : <http://www.dict.com>
- Dictionnaire pratique français-tchèque Lingea : <https://slovníky.lingea.cz/Francouzsko-cesky>
- Dictionnaire tchèque-français en ligne : <https://fr.glosbe.com/cs/fr/>
- Linguee tchèque-français : <http://www.linguee.fr/tcheque-francais>
- Český národní korpus [Corpus national tchèque] : <https://www.korpus.cz>
- Český národní korpus / Databáze překladových ekvivalentů : <http://treq.korpus.cz>

### ⇒ **Quelques sites et ressources à consulter pour les cours de littérature et d'histoire de la culture et des arts tchèques :**

- Ústav pro českou literaturu AV ČR [Institut littéraire, Académie tchèque] : <https://www.ucl.cas.cz/cs/>
  - Digitalizovaný archiv časopisů [Revue littéraires numérisées] : <http://archiv.ucl.cas.cz/>
  - Edice E [Ouvrages de bohémistique littéraire en ligne] : <http://www.ucl.cas.cz/edicee/>
  - Česká literární bibliografie [Bibliographie de la littérature tchèque] : <https://clb.ucl.cas.cz/cs-cz/>
  - Slovník české literatury po roce 1945 [Dictionnaire de la littérature tchèque après 1945] : <http://www.slovníkceskeliteratury.cz/>
- Kramerius [Librairie digitale en ligne de la Bibliothèque nationale tchèque] : <http://kramerius.nkp.cz/kramerius/Welcomedo> ; <http://www.digitalniknihovna.cz/nkp>
- Ottův slovník naučný [Dictionnaire encyclopédique Otto] (1888-1909) : <http://www.digitalniknihovna.cz/nkp/periodical/uid:7e11fe20-043e-11e5-95ff-5ef3fc9bb22f>
- Městská knihovna – e-knihovna [Bibliothèque municipale de Prague – téléchargements libres] : <https://m.mlp.cz/cz/projekty/e-knihovna/>

- Classiques tchèques (et autres) à télécharger : <https://ceskaknihovna.wordpress.com/> ; <http://www.pdfknihy.maxzone.eu/> ;
- MusicaBohemica La musique des Pays de Bohême : <http://musicabohemica.blogspot.com/>

⇒ **Sites et ressources à consulter pour les cours d'histoire et de géographie des Pays tchèques et slovaque :**

- <http://www.moderni-dejiny.cz>
- Radio Prague : [www.radio.cz/fr](http://www.radio.cz/fr)
- Regard sur l'Est : [www.regard-est.com](http://www.regard-est.com)

## Autres

- Catalogue de la BULAC : <https://koha.bulac.fr/>
- Catalogue SUDOC : <http://www.sudoc.abes.fr/xslt/>
- Catalogue général de la Bibliothèque nationale tchèque : [https://aleph.nkp.cz/F/?func=file&file\\_name=find-b&local\\_base=skc](https://aleph.nkp.cz/F/?func=file&file_name=find-b&local_base=skc)
- Catalogue de la Bibliothèque municipale de Prague : [https://search.mlp.cz/cz/#/c\\_s\\_ol=](https://search.mlp.cz/cz/#/c_s_ol=)
- Centre tchèque de Paris : <http://paris.czechcentres.cz/>
- Ambassade de la République tchèque : <https://www.mzv.cz/paris>



*Karel Čapek jde na procházku  
(Autocarikatura)*

[Karel Čapek part en promenade (Autocaricature)],

*Rozpravy Aventina*, 1<sup>re</sup> année,  
n° 1, sept. 1925, p. 1.

Tchèque – Licence LLCER

2020-2021